

۲۴ ربیع الآخر ۱۳۳۷

بازار ایرتبی

۲۷ کانون ثانی سنه ۱۳۳۵

صاحب امتیاز و مدیر مسئول حسن کاظم

ملت عثمانیه - امت اسلامیة ایچون مفید
اولان آثاره صحیفه لرمنه آچقندر . درج
ایدلیان اوراق اطاده ایدلر .

مطبعه و اداره خانه سی : استانبول باب عالی
جوارنده ابوالسعود جاده سنده نومرو ۷۵
اصحاب مراجعانه مر ساعت آچقندر .

چراغ الاصفیاء

شعبه یک هفته ده بر نشر اولنور .

سر محرری : مصطفی فوزی

تاریخ تاسیسی ۱۳۲۷ سنه محری

سنه ۴۸ نسخه اعتباریه مالک شاهانه
ایچون پشین اوله رق ۱۲۰ آلتی آیلنی
۶۰ غروشی و ممالک اجنبیه ایچون
۴۰ فرانقدر .

نسخه سی ۱۰۰ پاره

تصوفی ، دینی ، اخلاقی ، ادبی ، سیاسی جریده اسلامیة در

نومرو ۱۵۵

نصل جلیلتک ناطق اولدینی و قانون حیات و خلقتک اقتضا ایندیکی قول و فعلده احسان طریق اوزره بولمق و نفسنی جناب حقه خالص و مفاد قلمق دیمکدر . انسان شوق نقطه نظردن ملاحظه ایدیلیرسه صرف نور ، جمال و کمال اوله رق تجلی ایدر . عکسی حالمده عین موجود ظلمت متکاشنه ، لوت محضه و اونی الگادی مرتبه حیوانیه ایستدین قائلندن عبارت اولدینی مشاهده اولنور . شو ایکی متناقض حالت ارمه سنده حد فاصل اوله رق برعقیده واردرکه : سمیم قلبنه نفوذایله سائر قواسته حاکم اوله رق اونی معراج کرامته توصیه ایستدیر بر و سینه قدس غایب لوده طیران ایدرک نامتناهی عوالم روحانییه و اصلده اولور . بعضی بو عقیده اوندن سلب اولنجه عوی و هوس افتیلیرسه قایلهرق درکات حیوانیه اسفلنه دوشر .

[الاسلام هی عصرالمعلم] دن

مترجمی : مفضیلا سلطانی

این هیدی حیدر

ادبیات

«ایمش» ردفلی بر منظومه

بر تو همروسی دهر دل دوش اولدی یك زعنا ایمش

برین دکل افتاده سی عشق لایحوا ایمش

بر ولوله ، پردغدغه کجیدی حیاتم اغویرنه

قدی قیامت یاقدر بر رشوخ مستننا ایمش

یکلرجه بیل کجیدی فقط بر کیسه یه مال اولدی

اول فتنه کارک مقصدی عشاقی هیا ایا ایمش

خیرق نوازش ایلوب قوینده صاقلار حالی

سن ، بن اولک افکنجه سی محبوبی هر برنا ایمش

بر کون کلیر ، بازیه سندن واف کچر مش اول بری

بی دهرموبی پروا قیروب آفته ذوق آرا ایمش

طوقق دیلیرسه کدور اولور ، اوچکه هم مهجور اولور

هر کیم کویولت ادما ایندی علی العمیا ایمش

آهانه دهرک سوزینه کلکلوته بر نورینه

سم هلاهل صافق بر رخساره زیبا ایمش

مهرور لطف اوله صاقین ، قهرندن اوله متاعل

خوش کور جهانک حالی ابر بهار آسا ایمش

هر خفته سجاری خوش کلبرک ایچنده خارنی خوش

اقبال واپاره . اهلنک عتدنه بی معنا ایمش

تخمین و حسابان قدر و لورندن خارج اوله رق اونی بر طاق مواهب جلیله و ملکات عقلیه ایله مجهز کورور . اوت ؟ اونک هیچ بر حقیقتدن عاجز قالیان برادرک ، هیچ بر موصله نکل حلی دائرة اطلاعاتدن قورنیه میان بر عقلی ، هر هانکی برضاه اوکنده دور میان بر فکریه . بر نهایت منتهی اولیسان بر تصوری و بر دائرة احاطه ابدیه دیکی برخیال وار . بو قدر مواهب و عطایای جلیله ایله برابر گندیسی عجبانه نهایت اولیان بر طالعده در . بویله مواهب جلیله ایله مجهز اولان شو موجود ذی عقلی دوشونکنز . حیالده عجبانه هانکی مطلبی غایب اتحاد اجمعی و هانکی مقصدی تعقیب اجمعی لازمدیر ؟ انسان ، بتون سوانق و ملکاتی کمال و جمال طلبنه متعطف . اوله رق خالق اولنمشدر . بونکله برابر بو قدر مواهب عالیه ، و ملکات عقلیه ایله متنعم اولان بی نوعنک اکثریستی حیوانلر قدر خریص ، و وحوش قدر یرتیمی و شیطاناتلردن دها خبیله کار و دها دساس اولدقلری کورور . بوکیار قوا و ملکاتک عکسنه اوله رق عالم حیوانیتک الگ دون مرتبه سله سقوط ایدرلر . ینه بونلر هر درلو صفات ذمیمه و اخلاقی رذیله ایله متصف و نفسلری کالارله غیر متناسب ضیق بر دائرة حبس ایند کیسه لدر . ایشته جناب سیدالوجود افندمرک دوشدکاری کیرداب بهیمیه یه آسفا دائم قلبیک محمدیلری المانک اولدقلری نوع بی بشرک بو قسمدر . حتی کندیلریک تاثیر و تأسقلری مزاج شریقلریته ده تاثیر ایستیکندن شارع تعالی حضر تلی جبریل امین واسطه سله استمد باله [فلعلک باجع نفسک علی آثارهم ان لم یؤمنوا بهنا الحدیث اسفا] و [فلانده نفسک علیهم حسرات] ایت جلیله لری ازال بیور مشدر . جناب حاتم الدین [س م] افندمر حضر تلی بتون بونلرک ذات الوهیتدن ماعدا هیچ بر فردک احاطه ایدمه بیجکی حکم باله دن اولدقلری ، و بالکثر ذات اقدس جلیله لره هر درلو امورک مصدق بولندقلری و بالجه حادثات و شتوک حیطه قدر ننده بولندیق تذکر بیورده رق شواذب الهییه رجوع بیور مشدر در . تربیه قاسده مشایه سنده خلاص ، خیرکین عادات و فنا تقلید بری و ماحلق الهی اولان کمال و اعتدال دن اوز اقلاشدیرمه سبب اولان وراثت بایله سندن ازاده اوله رق مناصب عالیو مراتب سامیه و وصوله مستعد اولان قوی و مواهب جلیله ایله مجهز شوقلرت کریمه انسانییه یه بردفنه نظر ایت . اوندن سکره ده انسان و قلبی اده سته حیولت ایدوب ده اونی مقام معلاهی شرافتدن دوشور دن ظلمات شیطانییه لایقوله دوشون . الگ صوکره جناب حقک سکا هدایتی احسان ایدرک منهاج اسلام اوزره آگاهه بیوریرنه شکر ایت . بوراده (اسلام) دیمک غضب الهی بر موجب بالعموم وراثت و عقائد بالاله ده یچرک ایدرک [ومن احسن دنیا فن انام وجهه لاه فهو حسن]

کویا بو بحر همشرك قهرنده کاینار خیر و شر
امواج مکرندن حیاتین قورقاران دانا ایش
چاره جهانده دمدم ، بنز توکنمزد مدمه
صوردم صدایق کیم کیمه ، بیلدم قوری غوغا ایش
برلقمه نان و نمک ، استرسه برآدم یک
باشنده حاضر در کوتک قوت جهان فرما ایش
سوردم صفای وصلی ، بلزدم اصلا اصابی
قویونده کوز بومش ایدم آچدم که برؤیا ایش
تدبیره چوق سی ایلدم ، تدویری قابل اولدی
بیلدم که دولاب جهان تقدیر که مولا ایش
شاب وزنی هپ بیوفا ، سیم وزنی بی فافه
جاری بیرده قاعده ، فرصت بولوب اجرا ایش
آشفته سلوت کیمی ، بیکلری ایکا ایدر
ایکار عصمت چاک ایدر کویا بر اژدرها ایش
آلفته ثروت کیمی ، اولشه ایلر آفرین
آذان حرصنده این موسیق شکوا ایش
شکویه حاجت وارمیدر ، فریادی ایچه هدر
بویله کلیر بویله کیدر آدرماق اول ایش
ایمرد صاحب احتشام ! البته صبحک شام اولور
برکون کلیر آفشام اولور باقی مان الا ایش
کهواره اقبال اینجده یان کلوب ساللان اوو !
مظالم ملک آه سئک انجاسی ایا ایش
فانی فراغت خرقه سن چک باشنه ، چکمه کدر
هر حال خوش کورمک مکر بر نعمت عظمیا ایش
بوی آباد :

رشید فانی

تخمیس غزل جناب سری

ساکن بیت خدا قصر مزین آرامش
طالب نورهدی سمت معین آرامش
واکب رفرف حق وادی این آرامش
سازمین یقین لایتین آرامش
بیان علویت روحیه منی تن آرامش
نائلی وصلت اولور نفسنه پر کینه اولان
خالق لم یزله بنده دیرینه اولان
وجه حقندن کوربتان صورته آینه اولان
ذوق عرفان ایله مرصاحب کنجینه اولان

درک سقلی نزل ایل غزن آرامش
عرش رحانه مشایخ دل اهل کمال
یا یحیون آندم تجلی ایدیور نور حال
« استوی » شرفی درک ایل دیعه امر محال
دل محزونده دور دورسه خدای متعال
منکسر قلبی سوره بشقه نشین آرامش
صانع پیران ادب مسند ایله جاه آراد
فیضایب اوابی یحیون نیکه و درگاه آراد
عبد حاجز دخی والله والله آراد
آنحیق آلهی برعارف بالله آراد
جاهلک اولسه ده آلهی مبرهن آرامش
حق سومک اونی تهلیل و تذکره اولور
یاره یار اولق اکا فرط تمقله اولور
شیخ سری کبی بی سعه تصوفله اولور
ابتقا برید انسانه تمسکه اولور
« وایغو » سرخه مرد و برهن آرامش
بولهیم دیرسه اکر جنت و انهار و عیون
اوله اقوال اهل طیل ایله اسلا منتون
نفس و آکافه باقوب ایله نحره شتون
کیم که ایمانی تحقیقه بیوردیسه بوکون
یارین آوار کبی کندینه مأمن آرامش
نادماً عودت ایدر زهر و سمّت بجهول
سهل اولور همت ایله جانب مقصوده وصول
درک حقه سکا لازم ایله جای قبول
آرایوب بولالی عالمده وصوله بربول
یوانی بلغمیانی یاردل افکن آرامش
اهل دل اهل دل کورمه ده نهاده
کوریشور لر یته برصورت مستناده
برسی اولسه سماده بری ده هجراده
سخن اربابی طایر بر بری معناه
اهل دل اهل کالی سختندن آرامش
کنگری سنجانی بدایت همکمه سی ریشی خرپوطی
احمد فرید

